

Oh’s on her way up

好莱坞颁奖礼终于有了亚裔主持人

www.i21st.cn

BY wangxingwei from 21st Century
Published 2018-12-24

导读：素有“女版林永健”之称的好莱坞亚裔女星吴珊卓因出演《实习医生格蕾》而被观众们所熟知。而最近，她又迎来了职业生涯中的另一高光时刻——成为金球奖颁奖礼上的首位亚裔女主持。

It’s rare for an Asian actor to host any of the major entertainment award shows. But, next year, the Korean-Canadian actress Sandra Oh will become the first Asian woman to host the Golden Globe Awards.
亚裔演员很少在娱乐圈的主流颁奖礼上担任主持。但加拿大籍韩裔女演员吴珊卓明年将会成为金球奖首位亚裔女主持。

On Dec 6, NBC announced Oh, 47, as one of the hosts for “Hollywood’s party of the year”. Many audiences were excited about this history-making moment.
12月6日，美国全国广播公司宣布，现年47岁的吴珊卓将成为“好莱坞年度派对”的主持人之一。许多观众都对这历史性的一刻激动不已。

“Sandra Oh brings wit, charm, and style to a room filled with the very best of film and television. It’s sure to be another unforgettable, fun-filled night,” said Paul Telegdy, the co-chairman of NBC Entertainment.
“吴珊卓为这个被最佳影视剧包围着的场合带来了才智、魅力与气质。这无疑又是一个充满欢乐的难忘之夜，”美国全国广播公司娱乐频道联合主席保罗·特勒基表示。

Many know Oh through the hit TV series Grey’s Anatomy, a **drama** about a group of doctors who combine life-saving operations with attempts to make personal relationships work. She played a devoted doctor named Cristina Yang in the show for nearly a decade. Her unique **temperament** won Oh five Emmy **nominations** and a Golden Globe for best supporting actress in a series in 2006.
不少人都是通过热门电视剧《实习医生格蕾》而认识吴珊卓的，在剧中一群医生在救死扶伤的同时，努力维持着自己的人际关系。她饰演尽职的医生克里斯汀娜·杨一角将近10年。吴珊卓也因该角色的独特气质在2006年获得了5项艾美奖提名以及1座金球奖电视剧最佳女配角奖。


In the show, Cristina Yang created the most mainstream, non-stereotypical Asian character on television, according to the US-based magazine Vanity Fair. Oh committed herself to **portraying** real Asians to Western audiences.
美国杂志《名利场》认为，剧中的克里斯汀娜·杨创造了电视上最符合主流、最非典型的亚裔角色形象。吴珊卓本人也一直致力于向西方观众展现真实的亚裔形象。

“Young Asian [actors] who come up to me have a certain vibration,” she told the US-based magazine Variety. “And I’ll continue doing everything I can to fill something that I know you need right now, that we don’t yet have as a community.”
“来找我的年轻亚裔演员都有种不确定感，”她在接受美国杂志《综艺》采访时表示。“而我会继续做一切力所能及之事，来提供给他们如今所需、并且我们作为一个群体所欠缺的事物。”

That goal is a major part of what drives her move forward. After she left Grey’s Anatomy in 2014, Oh took on a number of roles. For her part in the hit US thriller Killing Eve (2018), she won a nomination for Best Performance by an Actress in a Television Series at the Golden Globes.
这个目标是她前进的一大动力。在2014年离开《实习医生格蕾》剧组之后，吴珊卓接演了不少角色。她因出演美国热门惊悚剧《杀死伊芙》而获得了金球奖电视类——剧情类剧集最佳女主角奖的提名。

Oh played an MI5 agent called Eve Polastri, who hunts a killer named Villanelle. According to The Hollywood Reporter, Killing Eve “really is unique because of Oh’s wide-ranging, **witty** performance and her kinetic chemistry.”
吴珊卓在剧中饰演英国军情五处特工伊芙·波拉斯特里，正在追捕一个名为维拉内拉的杀手。据《好莱坞记者报》报道，《杀死伊芙》“的确因吴珊卓多方面的诙谐表演及其活跃的风格而显得独一无二。”

It hasn’t been easy for Oh to reach this point. Oh has had to work hard to prove that she has what it takes to be an artist. But she is also extremely capable of presenting Asian culture to the world. “Koreans are ambitious, man,” she told CNN News. “It means a lot to my parents that I do the work that I do.”
吴珊卓走到如今的位置并非易事。她需要格外努力，以证明自己拥有成为艺人的才华。但她同时也颇具向全世界展现亚洲文化的能力。“韩国人都是有雄心壮志的啊，伙计们，”她在接受CNN新闻采访时表示。“我喜爱我的工作，这点对于我父母而言意义重大。”

 (Translator & Editor: Wang Xingwei AND Ji Yuan)
http://www.i21st.cn/story/3235.html

辞海拾贝 			
Wit	才智	Temperament	气质
Nominations	提名	Mainstream	主流的
Non-stereotypical	非传统的	Portraying	描绘
Vibration	不确定	Kinetic	活跃的
Capable	能够		

